Vocabulaire sur le thème de la banlieue

|  |  |
| --- | --- |
| **Français** | **Allemand** |
| la banlieue | Vorort/Vorstadt bzw. Vororte |
| habiter en banlieue / dans la banlieue parisienne | in einem Vorort/ in einem Pariser Vorort wohnen |
| la périphérie | Peripherie, Stadtrand |
| le (boulevard) périphérique | Stadtautobahn, Außenring von Paris |
| le centre-ville | Stadtmitte |
| central/e | zentral |
| éloigné/e de qc | fern, weit entfernt von etw |
| isolé/e | abgelegen |
| intra-muros | innerhalb des Stadtgebiets |
| la zone urbaine sensible | Problemviertel, sozialer Brennpunkt |
| le quartier défavorisé | Randbezirk |
| la cité (en banlieue) | Hochhaussiedlung |
| le ghetto | Ghetto |
| la ville dortoir | Schlafstadt |
| la zone de non-droit | rechtsfreier Raum, Statdviertel, in das sich die Polizei nicht hineinwagt |
| le quartier prioritaire | sozialbenachteiligtes Viertel, da seine besondere staatliche Förderung erhält |
| la ZUP (zone à urbaniser en priorité) | Gebiet mit vorrangigen städtebaulichen Entwicklungsmaßnahmen |
| la ZEP (zone d’éducation prioritaire) | sozial problematisches Gebiet, das gezielte Schulbildungsmaßnahmen erhält |
| un(e) HLM (habitation à loyer modéré) | Sozialwohnung |
| un bidonville | Slum |
| la tour | Turm, Hochhaus |
| un immeuble | Gebäude |
| un logement | Unterkunft |
| un appartement | Wohnung |
| le loyer | Miete |
| délabré/e | heruntergekommen |
| vétuste | baufällig |
| les transports en commun (*m*) | öffentliche Verkehrsmittel |
| le métro – le RER | U-Bahn – Regionalexpress-Bahn |
| le banlieusard / la banlieusarde | Vorortbewohner/in |
| un/e marginal/e – les marginaux | Außenseiter/in, Asoziale/r |
| un/e immigré/e (de la deuxième/troisième génération) | Einwanderer/in (der zweiten/dritten Generation) |
| être issu/e de l’immigration | ein Migrationshintergrund haben |
| être d’origine maghrébine, algérienne, africaine… | einen maghrebinischen, algerischen, afrikanischen … Ursprung haben |
| un/e beur (*fam*) | Kind von Migranten aus Nordafrika |
| la précarité | unsichere Lebensumstände |
| un emploi précaire | perspektivloser bzw. schlecht bezahlter Job |
| la pauvreté | Armut |
| la misère | Not, Elend |
| la galère (*fam*) | schwere Situation |
| le chômage – être au chômage | Arbeitslosigkeit – arbeitslos sein |
| un chômeur/une chômeuse | Arbeitslose/r |
| un/e demandeur/se d’emploi | Arbeitssuchende/r |
| le taux de chômage | Arbeitslosenquote |
| les indemnités de chômage (*f*)  les allocations chômage (*f*)  les Assédic (*fpl*) | Arbeitslosengeld |
| toucher (des indemnités/le chômage…) | beziehen |
| le pôle emploi | nationale Arbeitsvermittlung in Frankreich (entspricht der Bundesagentur für Arbeit), Jobcenter |
| l’échec scolaire (*m*) | Schulversagen |
| la discrimination | Diskriminierung |
| l’inégalité – l’inégalité des chances | (soziale) Ungleichheit - Chancenungleichheit |
| l’exclusion (*f*) | Ausschluss, Ausgrenzung |
| la ghettoïsation | Ghettoisierung |
| le cliché | Klischee |
| le préjugé | Vorurteil |
| le racisme | Rassismus |
| la xénophobie | Xenophobie, Fremdenfeindlichkeit |
| mépriser qn – le mépris | verachten – Verachtung |
| humilier qn – une humiliation | demütigen – Demütigung |
| la honte – avoir honte de qc/qn | Scham/Schande – sich für etw/jdn schämern |
| un cercle vicieux | Teufelskreis |
| la tension | Spannung |
| la criminalité | Kriminalität |
| la délinquance – la délinquance juvénile | Kriminalität – Jugendkriminalität |
| le/la délinquant/e | Straffällige/r |
| le trafic de drogue | Drogenhandel |
| le terrorisme | Terrorismus |
| la radicalisation – se radicaliser | Radikalisierung – sich radikalisieren |
| la victime | Opfer |
| l’insécurité (*f*) | Unsicherheit, Gefahr |
| la violence | Gewalt |
| un affrontement | Zusammenstoß, Auseinandersetzung |
| la confrontation | Konfrontation |
| une émeute | Aufruhr |
| un émeutier | Aufständischer |
| une révolte | Aufstand, Revolte |
| se révolter contre qn/qc | sich gegen jdn/etw auflehnen |
| un soulèvement | Aufstand, Erhebung |
| la provocation | Provokation |
| le vandalisme | Vandalismus |
| l’escalade (*f*) | Eskalation |
| un incendie | Brand |
| incendier qc | in Brand setzen, anzünden |
| saccager qc – le saccage | verwüsten – Verwüstung |
| endommager qc | beschädigen |
| piller qc – le pillage | plündern – Plünderung |
| la dégradation | Beschädigung |
| un incident | Zwischenfall |
| déclencher qc | auslösen |
| le couvre-feu | Ausgangssperre |
| l’état d’urgence (*m*) | Ausnahmezustand, Notstand |
| le renforcement des mesures de sécurité | Verschärfung der Sicherheitsmaßnahmen |
| arrêter qn | verhaften |
| une arrestation | Festnahme |
| le contrôle d’identité | Ausweiskontrolle |
| le contrôle au faciès | Polizeikontrolle aufgrund der Hautfarbe |
| le délit de faciès | wortwörtlich: als Straftat das falsche Aussehen haben 🡪 Diskriminierung aufgrund des Aussehens / der Hautfarbe |
| la perquisition | Hausdurchsuchung |
| le plan banlieue | umfangreiches Programm zur Förderung der Vorstädte |
| l’égalité des chances (*f*) | Chancengleichheit |
| la rénovation urbaine | Stadtteilsanierung |
| l’embauche (*f*) | Einstellung |
| la préférence locale à l’embauche | Konzept, nach dem Bewohner eines bestimmten Stadtteils oder einer Gegend bevorzugt eingestellt werden sollen |
| la solidarité | Solidarität |
| le soutien | Unterstützung |
| le soutien scolaire | Nachhilfeunterricht |
| l’assistance (*f*) | Hilfe(stellung) |
| avoir accès à qc | Zugang haben zu |
| l’insertion (*f*) – s’insérer | Eingliederung – sich eingliedern |
| l’intégration (*f*) – s’intégrer | Integration – sich integrieren |
| les aides publiques (*f*) | staatliche Hilfen |
| une société multiculturelle | multikulturelle Gesellschaft |
| la tolérance | Toleranz |
| le verlan | Jugendsprache, in der die Silben gewisser Wörter in umgekehrter Reihenfolge gesprochen werden |
| le rap | Rap |
| le slam | Poetry-slam |
| le smurf | Breakdance |